

2016年4月27日

金融庁長官  
森 信親 様  
東京都千代田区霞が関3-2-1  
中央合同庁舎第7号館

Rahmawati Retno Winarni  
Program Director,  
TuK Indonesia  
Jalan Tebet Utara II Nr. 10,  
Jakarta 12810  
[wiwin@tuk.or.id](mailto:wiwin@tuk.or.id)

Tom Picken  
Forests and Finance Campaign Director  
Rainforest Action Network  
3rd Floor Willow House  
72-74 Paul Street  
London EC2A 4NA  
[tpicken@ran.org](mailto:tpicken@ran.org)

**東南アジアでの火災シーズンの再到来で、煙霧の原因となる森林セクターの顧客に対する金融サービスの提供を停止する緊急制裁措置を銀行が導入するよう金融規制当局に求めます。**

2015年に東南アジアを苦しめた火災とそれに起因する煙霧は、何百万人もの人々に前例のない環境災害や公衆衛生の危機を引き起こし、インドネシアに160億米ドル以上の損失をもたらしました<sup>1</sup>。2016年の火災シーズン開始にあたり、インドネシアとマレーシアでは新たな火災が報告されています。

インドネシア、マレーシア、シンガポール、日本、欧州、米国の商業銀行は、東南アジアの産業パーム油や紙パルプ部門の拡大に拍車をかけている資本の主な供給源の一部ですが、それらが火災の勃発に関わっています。火災防止法に違反しているような顧客企業や企業グループを銀行は支援すべきではありませんが、支援は継続されています。

こうした銀行は、顧客企業の違法行為を可能とし、またその行為から利益を得ていることから、その顧客企業による有害で違法な悪影響に直接関連し、その責任の一部を担っています。銀行自身による適切な管理や予防措置が存在しない状況下では、金融規制当局が踏み込んで、これらの金融システムにおける構造的な失敗を是正する必要があります。

私たち署名団体は、火災に関与している企業グループが、その拡大に寄与する公的機関や民間銀行による貸付や他の金融サービスを受けることを抑制するよう、政府に求めます。産業プランテーション企業にとっては、金融サービスを受けられないという深刻な経済的影響といった脅威がなければ、法執行を強化や防火能力を向上させる政府の努力だけでは2015年の煙霧危機の再来を防ぐことができないでしょう。

#### 火災と煙霧による環境への影響

インドネシアでは2015年に、森林、泥炭地及びその他の土地で260万ヘクタール以上が燃えました<sup>2</sup>。火災はパーム油と紙パルプの操業に直接結び付いている開発事業に密接に関連していました。ピーク時にはインドネシアの火災からのCO2排出量は全米の排出量以上の一日あたり約1600万トンで、総計では世界の年間排出量の3パーセントに相当します<sup>3</sup>。

### 火災と煙霧による社会的影響

公衆衛生に要した金額はまだ完全に計算されていませんが、50万人以上のインドネシア人が呼吸器関連の手当を受けました<sup>4</sup>。火災に近い村での大気の状態は、国際環境汚染物質標準指標の最大レベル1000を普通に超えて危険レベルの3倍以上でした<sup>5</sup>。プランテーションで使用される化学物質の残留物（例えば殺虫剤、除草剤）が大気や水域を汚染することを考慮すると、この状況はさらに深刻なものとなります。

### 火災と煙霧による経済的影響

世界銀行は、インドネシアが火災のために要したコストは、同国のパーム油及び紙パルプ部門の輸出からの全収入を超える160億米ドルであると計算しています<sup>6</sup>。これはインドネシアのGDPの1.8%減に相当します<sup>7</sup>。発生した損失は、農業、林業、輸送、貿易、産業、観光、その他のセクターへの直接的な経済損失等でした。これには近隣国であるシンガポール、マレーシアに課せられた経済的コストは含まれていません。

### 銀行の役割

2015年には、火災につながる熱帯林リスク商品（例えばパーム油、パルプ・紙、木材、ゴムなど）を製造する会社は413社ありました。これらの企業は20以上の商業銀行から金融サービス、投資を受けており、その額は2009年から170億米ドルを超えると推定されています<sup>8</sup>。

私たちは、特にインドネシア、マレーシア、シンガポール、日本、欧州、米国の金融規制当局に以下のことを要請します。

1. 煙霧を起していると特定された企業グループと拠点を置く金融機関との間の全ての金融サービス（貸付金、公募、投資顧問サービスを含む）を、適切な担当機関を通じて一時停止する制裁を可能にする緊急規制を導入すること
2. 熱帯林リスク分野の顧客企業を有する銀行や金融機関に対して、泥炭地の地盤沈下や長時間の浸水に起因する生産性の低下のモニタリングを含めて、義務としての強化したデュー・ディリジェンス（念入りの確認）、報告基準と手続きを求めること
3. 証券取引所の会員資格の部分的または完全な停止を通じて、責任あるビジネス実施に失敗した企業グループに対して適用することができる利用可能な制限事項を活用するよう証券取引所に対して命令すること

### 署名団体

A SEED Japan

[aseed.org](http://aseed.org)

Auriga

[auriga.or.id](http://auriga.or.id)

BankTrack

[banktrack.org](http://banktrack.org)

Bruno Manser Fund	<a href="http://bmf.ch">bmf.ch</a>
Centre for International Policy	<a href="http://ciponline.org">ciponline.org</a>
China Environmental Paper Network	<a href="http://environmentalpaper.cn">environmentalpaper.cn</a>
Consumers' Association of Penang, Malaysia	<a href="http://consumer.org.my">consumer.org.my</a>
Dogwood Alliance	<a href="http://dogwoodalliance.org">dogwoodalliance.org</a>
ELSAM (The Institute of Policy Research and Advocacy)	<a href="http://elsam.or.id">elsam.or.id</a>
Environmental Investigation Agency International	<a href="http://eia-international.org">eia-international.org</a>
Epistema Institute	<a href="http://epistema.or.id">epistema.or.id</a>
Facing Finance	<a href="http://facing-finance.org">facing-finance.org</a>
Fern	<a href="http://fern.org">fern.org</a>
Forest Heroes	<a href="http://forestheroes.org">forestheroes.org</a>
Forest Peoples Programme, UK	<a href="http://forestpeoples.org">forestpeoples.org</a>
Forest Watch Indonesia	<a href="http://fwi.or.id">fwi.or.id</a>
Friends of the Earth Europe	<a href="http://foeeurope.org">foeeurope.org</a>
Friends of the Earth US	<a href="http://foe.org">foe.org</a>
Friends of the Siberian Forests	
Global Witness	<a href="http://globalwitness.org">globalwitness.org</a>
Greenpeace Indonesia	<a href="http://greenpeace.org/seasia/id/">greenpeace.org/seasia/id/</a>
HuMa (Association for Community and Ecology-Based Law Reform)	<a href="http://huma.or.id">huma.or.id</a>
ICW (Indonesia Corruption Watch)	<a href="http://antikorupsi.org">antikorupsi.org</a>
Japan Center for a Sustainable Environment and Society	<a href="http://jacses.org">jacses.org</a>
Japan Tropical Forest Action Network	<a href="http://jatan.org">jatan.org</a>
JKPP	<a href="http://Jkpp.org">Jkpp.org</a>
KontraS (The Commission for “the Disappeared” and Victims of Violence)	<a href="http://Kontras.org">Kontras.org</a>

KPA (Agrarian Reform Consortium)	<a href="http://Kpa.or.id">Kpa.or.id</a>
KpSHK	<a href="http://Kpshk.org">Kpshk.org</a>
Link-AR Borneo	<a href="http://linkarborneo.blogspot.co.uk">linkarborneo.blogspot.co.uk</a>
Market Forces	<a href="http://marketforces.org.au">marketforces.org.au</a>
Perkumpulan Prakarsa	<a href="http://Theprakarsa.org">Theprakarsa.org</a>
PM.Haze (People's Movement to Stop Haze)	<a href="http://pmhaze.org">pmhaze.org</a>
Protect the Forest Sweden	<a href="http://skyddaskogen.se">skyddaskogen.se</a>
PSHK (Indonesian Centre of Law and Policies Studies)	<a href="http://Pshk.or.id">Pshk.or.id</a>
Pusaka	<a href="http://Pusaka.or.id">Pusaka.or.id</a>
PWYP Indonesia	<a href="http://Pwyp-indonesia.org">Pwyp-indonesia.org</a>
Rainforest Action Network	<a href="http://ran.org">ran.org</a>
Rainforest Foundation Norway	<a href="http://regnskog.no">regnskog.no</a>
RFUK	<a href="http://rainforestfoundationuk.org">rainforestfoundationuk.org</a>
Sahabat Alam (Friends of the Earth) Malaysia	<a href="http://foe-malaysia.org">foe-malaysia.org</a>
Sajogyo Institute	<a href="http://Sajogyo-institute.or.id">Sajogyo-institute.or.id</a>
Sierra Club	<a href="http://sierraclub.org">sierraclub.org</a>
Stiftung Asienhaus	<a href="http://asienhaus.de">asienhaus.de</a>
The Corner House	<a href="http://Thecornerhouse.org.uk">Thecornerhouse.org.uk</a>
Transformasi untuk Keadilan Indonesia (TuK INDONESIA)	<a href="http://tuk.or.id">tuk.or.id</a>
Union of Concerned Scientists	<a href="http://ucsusa.org">ucsusa.org</a>
Walhi Aceh	<a href="http://Walhiaceh.or.id">Walhiaceh.or.id</a>
Walhi Bengkulu	<a href="http://Walhibengkulu.org">Walhibengkulu.org</a>
Walhi Jambi	<a href="http://Walhi-jambi.com">Walhi-jambi.com</a>
Walhi Jawa Barat	<a href="http://Walhijabar.org">Walhijabar.org</a>
Walhi Jawa Tengah	<a href="http://Walhi.or.id">Walhi.or.id</a>

Walhi Jawa Timur	<a href="http://Walhijatim.or.id">Walhijatim.or.id</a>
Walhi Kalimantan Barat	<a href="http://Walhikalbar.or.id">Walhikalbar.or.id</a>
Walhi Kalimantan Selatan	<a href="http://Walhikasel.or.id">Walhikasel.or.id</a>
Walhi Kalimantan Tengah	<a href="http://Walhikalteng.org">Walhikalteng.org</a>
Walhi Kalimantan Timur	<a href="http://Walhikaltim.or.id">Walhikaltim.or.id</a>
Walhi Maluku Utara	<a href="http://Walhimalut.blogspot.com">Walhimalut.blogspot.com</a>
Walhi National Executive	<a href="http://Walhi.or.id">Walhi.or.id</a>
Walhi NTB	<a href="http://Walhi.or.id">Walhi.or.id</a>
Walhi Papua	<a href="http://Walhi.or.id">Walhi.or.id</a>
Walhi Riau	<a href="http://Walhi-riau.or.id">Walhi-riau.or.id</a>
Walhi Sulawesi Barat	<a href="http://Walhi.or.id">Walhi.or.id</a>
Walhi Sulawesi Selatan	<a href="http://Walhi-sulsel.blogspot.com">Walhi-sulsel.blogspot.com</a>
Walhi Sulawesi Tengah	<a href="http://Walhisultengnews.wordpress.com">Walhisultengnews.wordpress.com</a>
Walhi Sulawesi Utara	<a href="http://Walhisulawesiutara.wordpress.com">Walhisulawesiutara.wordpress.com</a>
Walhi Sumatera Barat	<a href="http://Walhisb.blogspot.com">Walhisb.blogspot.com</a>
Walhi Sumatera Selatan	<a href="http://Walhi-sumsel.blogspot.com">Walhi-sumsel.blogspot.com</a>
Walhi Sumatera Utara	<a href="http://Walhisumut.org">Walhisumut.org</a>
Wetlands International Indonesia	<a href="http://indonesia.wetlands.org">indonesia.wetlands.org</a>
YLKI (Indonesian Consumer Foundations)	<a href="http://Ylki.or.id">Ylki.or.id</a>

---

<sup>1</sup> <http://nasional.republika.co.id/berita/nasional/umum/16/02/25/o33mmk383-indonesia-rugi-rp-221-triliun-akibat-kebakaran-hutan-2015>

<sup>2</sup> <http://www.worldbank.org/in/news/feature/2015/12/01/indonesias-fire-and-haze-crisis>,

<sup>3</sup> <https://m.tempo.co/read/news/2015/10/19/206710972/emisi-karbon-dari-gas-kebakaran-hutan-ri-melebihi-amerika>

<sup>4</sup> <http://www.rappler.com/indonesia/111207-penderita-ispa-karena-asap>

<sup>5</sup> <http://nasional.news.viva.co.id/news/read/675952-luhut-pandjaitan--korban-pertama-kabut-asap-tetap-indonesia>,

<sup>6</sup> <http://www.worldbank.org/in/news/feature/2015/12/01/indonesias-fire-and-haze-crisis>,

<sup>7</sup> <http://katadata.co.id/berita/2015/12/15/bank-dunia-kerugian-kebakaran-hutan-lebih-besar-dari-tsunami-aceh>

<sup>8</sup> *Kendali Taipan di Perkebunan Sawit Indonesia*, Riset TuK Indonesia, 2015